

MODE D'EMPLOI

Tondobroyeuse/Scarificateur



Introduction

Cher Client,

Nous vous félicitons de l'acquisition de votre nouveau produit Egholm. Egholm 2100 est un porte-outil, conçu et fabriqué au Danemark, qui est extrêmement flexible pour l'entretien de terrains extérieurs.

Obtenez la meilleure performance de la Tondobroyeuse/du Scarificateur Egholm :

Pour utiliser votre Tondobroyeuse/Scarificateur dans les meilleures conditions et obtenir la meilleure performance, le présent mode d'emploi doit être lu avec soin, avant la mise en marche de la machine. Un manque d'instruction peut causer des accidents corporels ou des détériorations de la machine.

Sécurité :

La Tondobroyeuse/le Scarificateur sont conçus avec différents dispositifs garantissant une sécurité optimale lors de leur utilisation, aussi bien pour l'utilisateur que pour l'entourage. Par conséquent, nous vous prions de prêter une attention particulière au paragraphe 1.1 Sécurité. Nous vous conseillons de confier la maintenance à des professionnels.

La Tondobroyeuse/le Scarificateur sont uniquement prévus pour un usage professionnel. A la livraison, l'utilisateur recevra des instructions précises quant à l'utilisation, il sera alors un opérateur compétent. Ne prêtez pas la machine à un autre utilisateur sans vous assurer qu'il a reçu des instructions détaillées et qu'il a lu attentivement le mode d'emploi.

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de l'équipement de la machine et il doit obligatoirement être remis à l'acquéreur, lors de la vente de la machine.

Mises en garde :

En lisant ce mode d'emploi, vous remarquerez que certains points sont mis en évidence par un symbole de danger.

Cette mise en garde rappelle les points sur lesquels il faut être particulièrement vigilant, afin d'éviter tout risque de dommages corporels ou de détérioration de la machine ou de ses accessoires. La mise en garde rend attentif sur la conduite à tenir pour éviter tout danger.



Réserves :

Comme Egholm pratique une politique d'amélioration continue de ses produits, le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment les spécifications de la machine ou des accessoires, sans avis préalable. Egholm Maskiner A/S fait également les réserves d'usage au sujet d'erreurs et d'omissions dans le mode d'emploi.

Contactez Egholm :

Si vous avez des questions au sujet de votre nouveau produit Egholm, n'hésitez pas de contacter Egholm Maskiner A/S.

Sincères salutations

Egholm Maskiner A/S - Transportvej 27 - DK - 7620 Lemvig

Tél.. (+45) 97 81 12 05 - Fax: (+45) 97 81 12 10

e-mail: egholm@egholm.dk - www.egholm.dk

Table des matières

1. Informations générales	page
1.1 Sécurité	.4
1.2 Déclaration de Conformité CE	.6
1.3 Spécifications techniques	.7
2. Mode d'emploi	
2.1 Montage et démontage	.8
2.2 Avant la mise en marche	.9
2.3 Mise en marche	.10
2.4 Réglages	.11
3. Maintenance et entretien	
3.1 Nettoyage	.12
3.2 Entretien	.13
4. Directives	
4.1 Garantie	.16
4.2 Modalités de réclamation	.17
4.3 Démontage	.17

1. Informations générales

Si vous devez couper de l'herbe très haute, et si vous désirez éliminer la mauvaise herbe sans pesticides sur des pelouses, Egholm 2100 se charge des deux choses.

Tondobroyeuse

Sur les terrains en herbe plus grossiers, où l'herbe ne doit pas souvent être coupée, la Tondobroyeuse Egholm est l'outil idéal. Il est tout simplement impressionnant de la voir traiter l'herbe très haute avec une largeur de coupe de 1226 mm.

Scarificateur

Pour obtenir un gazon toujours bien entretenu et donner à l'herbe une plus grande résistance aux mauvaises herbes, le Scarificateur est la solution idéale sans pesticides. L'herbe a besoin de beaucoup de lumière et d'air, c'est pourquoi le Scarificateur élimine la mousse et coupe une mince strie dans le gazon permettant ainsi d'aérer les racines de l'herbe.

Le scarificateur est monté en position flottante sur la Egholm 2100. Il est équipé de 4 roues assurant la profondeur de coupe. Il travaille par conséquent très près du sol et le résultat est un traitement régulier et complet du gazon.

La Tondobroyeuse/le Scarificateur ne doivent pas être utilisés pour d'autres travaux que la coupe de l'herbe et l'élimination de la mousse des pelouses, conformément à ce mode d'emploi.

1. Informations générales

1.1 Sécurité



Evitez de rester trop près de la machine :

Assurez-vous que personne ne se tienne trop près de la machine lorsqu'elle est utilisée.



Attention !

En raison de sa direction coudée, l'arrière de la machine se déplace lorsque l'on tourne le volant. Evitez de se tenir trop près de la machine, car il y a un risque de se faire happer.



Attention ! Pièces en rotation !

Pour éviter tout accident corporel, faites attention que personne ne se prenne les doigts ou les pieds sous le dispositif de coupe lorsqu'il fonctionne.



Attention ! Evitez les projections de pierres :

Enlevez les pierres et les branches du terrain en herbe, car elles peuvent être projetées accidentellement et provoquer des accidents corporels et des dégâts matériels. Contrôlez régulièrement les écrans de protection sur les bords avant et arrière du bouclier du dispositif de coupe, pour voir s'il y a des fissures ou des traces d'usure.



Réduction du bruit et de la consommation d'énergie :

Il est recommandé de ne pas circuler à un régime moteur plus élevé que nécessaire, afin de réduire le bruit et la consommation d'énergie.



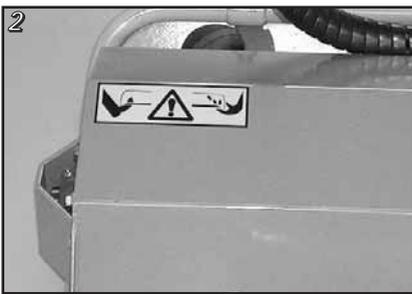
Evitez les risques d'accidents auditifs :

Utilisez un casque antibruit agréé lors de l'utilisation de la machine.

1



Evitez de vous tenir dans la zone de travail



Etiquette de mise en garde



Etiquette de mise en garde

4



Utilisez un casque antibruit agréé

1. Informations générales



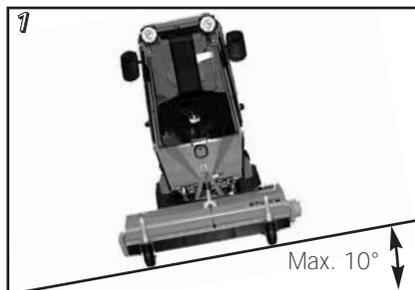
Evitez les accidents par renversement :

Ne conduisez jamais la machine dans des zones qui présentent des risques de glissade ou de renversement. Ne vous engagez pas sur des pentes de plus de 10°. (Illustration 1)



Evitez les accidents par renversement :

Il est recommandé de monter des contre-poids sur les roues arrière pour éviter que la machine bascule en avant. (Illustration 2)



Ne vous engagez pas sur des pentes de plus de 10°



Utilisez des contre-poids sur les roues arrière

1. Informations générales

1.2 Déclaration de Conformité CE

Fabricant : Egholm Maskiner A/S
Adresse : Transportvej 27, DK-7620 Lemvig
Téléphone : (+45) 97 81 12 05

déclare ci-après que

- la machine : Tondobroyeuse/Scarificateur du type : SLK
No de série : _____ Année : _____
- est conforme aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE
- est conforme aux dispositions de la Directive CE suivante:
directive 2000/14/CE

Egholm 2100 équipé de la cabine FH 2100 (agréé ROPS)

- a été testée au Centre de Recherche Bygholm et est conforme aux normes de la directive 86/298/CE relative aux dispositifs de protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite.

Lieu : Lemvig

Date : _____

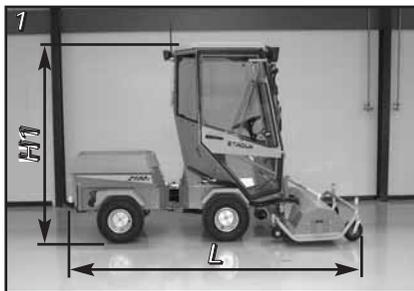
Signature : Kaj Egholm
Kaj Egholm, Directeur

1. Informations générales

1.3 Spécifications techniques

Dimensions :

Toutes les mesures sont données en mm	Montée :	Démontée :
Longueur (L) :	2895 mm	955 mm
Largeur (l) :	1475 mm	1475 mm
Hauteur sans cabine (H) :		435 mm
Hauteur avec cabine (H1) :		1935 mm



Vue latérale

Spécifications techniques :

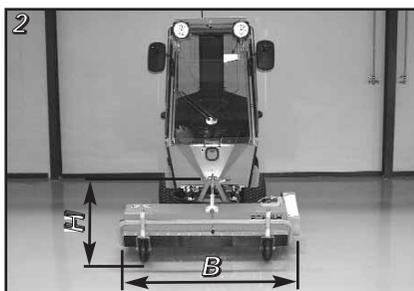
Type :	SLK
Niveau puissance sonore, selon directive 2000/14/CE :	
Niveau puissance sonore, avec cabine conducteur (place opérateur):	86 dB(A)
Niveau puissance sonore, sans cabine conducteur (place opérateur):	84 dB(A)
Tours rotor, max :	2800 o/m

Tondobroyeuse :

Largeur de coupe :	1226 mm
Hauteur de coupe :	0-110 mm
Nombre de hacheurs :	76 pièces
Surface de coupe à l'heure, env. :	10.000 m ²

Scarificateur :

Largeur de coupe :	1172 mm
Profondeur de coupe :	0-15 mm
Nombre de couteaux du scarificateur :	38 pièces



Vue du devant

Attention :

Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Équipement supplémentaire :

Couteaux verticaux : A utiliser pour la coupe verticale, ce qui permet d'aérer les racines de l'herbe et d'éliminer la formation de mousse.

Contre-poids : A monter sur les roues arrière comme contre-poids lors de la coupe. (Illustration 3)

Grand écran radiateur : recommandée si l'on coupe l'herbe soulevée en périodes de sécheresse. (Illustration 4)



Contre-poids



Grand écran radiateur

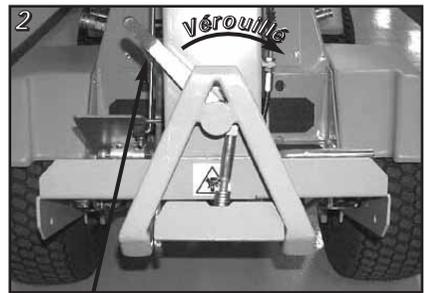
2. Mode d'emploi

2.1 Montage et démontage

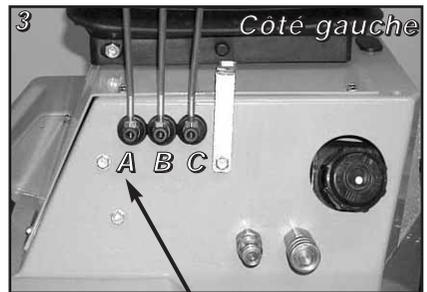
1. Lors du montage du dispositif de coupe, il est recommandé que les flexibles hydrauliques soient placés au-dessus du bâti du dispositif de coupe, afin qu'ils ne fassent pas obstacle et ne soient pas en contact avec de la saleté. (Illustration 1)
2. La poignée de verrouillage sur le bâti en A de la machine de base doit être en position ouverte. (Illustration 2)
3. Placez la machine de base tout contre le bâti en A du dispositif de coupe, afin que les bâtis en A soient l'un dans l'autre.
4. Levez le bâti en A avec la poignée A sur le côté gauche de la machine de base, jusqu'à ce que les roues de support ne touchent plus terre. (Illustration 3)
5. Verrouillez l'outil avec la poignée de verrouillage sur le bâti en A. (Illustration 2)
6. Arrêtez la machine. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 2.2)
7. Fixez les flexibles hydrauliques sous le marche-pied, avec une bague en caoutchouc, pour assurer qu'ils soient placés correctement sur le garde-boue. (Illustration 4)
8. Montez les flexibles hydrauliques sur les sorties D sur le côté droit de la machine. Le flexible bypass D3 **doit** être monté. (Illustration 5)



Flexibles hydrauliques



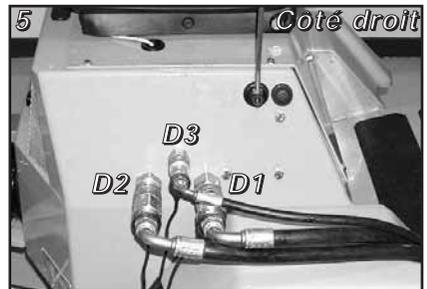
Poignée de verrouillage sur les bâtis en A - ouvert



Poignée A



Fixez les tuyaux avec une bride de caoutchouc



Sortie D

2. Mode d'emploi

Montage des contre-poids :

1. Remplacez un boulon de roue sur deux sur les deux roues arrière, avec les boulons de roues fournis, comportant un filetage intérieur dans la tête du boulon. (Illustration 1)
2. Placez les contre-poids sur les boulons de roue et vissez-les avec les 2 boulons fournis, serrez les boulons avec un couple de 65 Nm. (Illustration 2)



Remplacement des boulons de roues



Montez et serrez les contre-poids

Démontage :

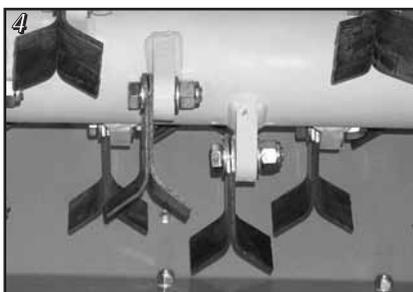
Ordre inverse des opérations de montage. Placez les capuchons de protection sur les coupleurs rapides, afin de les protéger de la saleté. (Illustration 3)



Capuchons de protection sur couplages

2.2 Avant la mise en marche

Contrôlez si les couteaux sont tranchants, entiers et sans fissures, avant de monter la Tondobroyeuse. Vous évitez ainsi des ruptures inutiles lors de la tonte. (Illustration 4)



Contrôle des couteaux



Attention !

Enlevez les pierres et les branches du terrain en herbe, car elles peuvent être projetées accidentellement et provoquer des accidents corporels et des dégâts matériels.



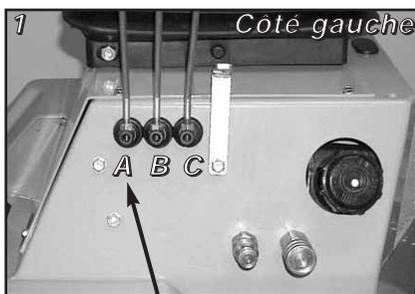
Attention !

Assurez-vous de passer autour des plaques de puits ou autre pour éviter d'endommager les couteaux, les roues ou le bouclier.

2. Mode d'emploi

2.3 Mise en marche

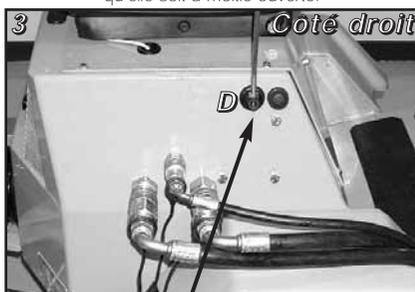
- A) Mettez en marche la machine. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 2.2)
- B) Abaissez la Tondobroyeuse/le Sacrificateur en descendant la poignée A sur le côté gauche de la machine en position 2. (Illustration 1)
- C) Il est conseillé de maintenir la poignée en bas env. 2 secondes, la Tondobroyeuse/le Sacrificateur est alors en position de flottement et suit le sol.
- D) Tournez la poignée des gaz afin qu'elle soit au moins à moitié ouverte. (Illustration 2)
- E) Mettez en marche la Tondobroyeuse/le Sacrificateur en montant la poignée D sur le côté droit de la machine en position 1, d'un mouvement lent. (Illustration 3)
- F) Ouvrez maintenant complètement la poignée des gaz (plein gaz) pour obtenir la bonne vitesse des couteaux. Adaptez la vitesse de circulation aux conditions.
- G) Lors de la coupe de l'herbe, veillez à maintenir le radiateur d'eau, le radiateur d'huile et les protections radiateur libres d'herbe pour éviter une surchauffe. Voir paragraphe 3.1 Nettoyage



Poignée A



Tournez la poignée des gaz afin qu'elle soit à moitié ouverte.



Poignée D



Attention - Pièces en rotation :

Pour éviter tout accident corporel, faites attention que personne ne se prenne les doigts ou les pieds sous le dispositif de coupe lorsqu'il fonctionne.



Attention !

Assurez-vous que personne ne se tienne trop près de la machine lorsqu'elle fonctionne.



Attention !

En tournant, l'arrière de la machine se déplace, présentant ainsi un danger de se faire happer ou renverser.

2. Mode d'emploi

2.4 Réglages

Réglage de la hauteur de coupe (Tondobroyeuse) :

La hauteur de coupe se règle comme suit :

- 1) Arrêtez la machine et démontez les flexibles hydrauliques.
- 2) Un réglage grossier est effectué avec 7 bagues d'espacement dans un intervalle de 0 - 110 mm. (Voir tableau)
Enlevez la bague de verrouillage, démontez la roue et placez le nombre de bagues d'espacement entre la roue et la suspension du dispositif de coupe (même nombre sur les deux roues avant). (Illustration 1)
Par ex. avec 4 bagues d'espacement entre la roue et la suspension du dispositif de coupe, la hauteur de coupe peut être réglée avec précision de 25 mm à 78 mm.

- 3) Le réglage précis est effectué avec la poignée de réglage progressif, la poignée règle la hauteur sur le bord arrière de la Tondobroyeuse.
- 4) Si l'herbe est très haute, la Tondobroyeuse doit avoir une plus grande ouverture à l'arrière, assez grande pour laisser sortir l'herbe sans qu'elle soit en 'paquets'. (Illustration 2)

Ce qui signifie qu'il est préférable d'avoir le moins de bagues d'espacement que possible pour obtenir la hauteur de coupe désirée.

Réglage de la hauteur du dispositif de coupe (Scarificateur) :

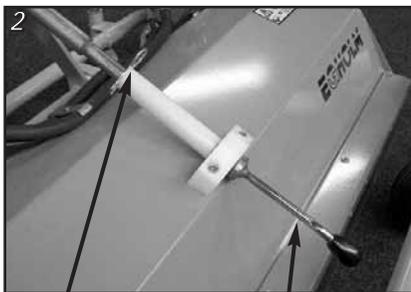
Le profondeur de coupe du scarificateur se règle comme suit :

- 1) Arrêtez la machine et démontez les flexibles hydrauliques. Enlevez la bague de verrouillage, démontez la roue et placez le nombre de bagues d'espacement entre la roue et la suspension du dispositif de coupe (même nombre sur les deux roues avant), de manière à obtenir la profondeur de coupe désirée. Nous recommandons une profondeur de coupe de 5 mm à 10 mm.
- 2) Lors de la scarification la goupille R doit être démontée, de manière à ce que le dispositif de coupe soit en position flottante, ce qui assure une profondeur de coupe uniforme et le résultat est un traitement régulier et complet du gazon. (Illustration 2)

Hauteur de coupe - Scarificateur	
Bagues d'espacement (nombre)	Hauteur de coupe (mm) :
0	0 - 50
1	3 - 58
2	11 - 63
3	18 - 70
4	25 - 78
5	33 - 95
6	40 - 103
7	47 - 110



Bagues d'espacement



Goupille R Poignée de réglage de précision

3. Maintenance et entretien

3.1 Nettoyage

Nettoyage de la Tondobroyeuse/ du Sacrificateur :

- A) Arrêtez la machine. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 2.2)
- B) Démontez la Tondobroyeuse/le Sacrificateur. (Voir paragraphe 2.1)
- C) Basculez le dispositif de coupe en avant. (Illustration 1)
- D) Nettoyez le dispositif de coupe avec de l'eau.

Il est recommandé de nettoyer la Tondobroyeuse immédiatement après avoir coupé l'herbe pour éviter que l'herbe se colle sur le bouclier et les couteaux.

Nettoyage du radiateur d'eau :

- A) La protection du radiateur d'eau s'enlève facilement en tournant les deux poignées actionnées par des ressorts vers l'extérieur.
- B) Nettoyez à l'air comprimé les lamelles du radiateur d'eau et la protection du radiateur d'eau.
- C) Les lamelles du radiateur peuvent être lavées à l'eau claire.



Attention !

N'utilisez pas d'instruments durs pour nettoyer le corps du radiateur car cela pourrait endommager les lamelles du radiateur.

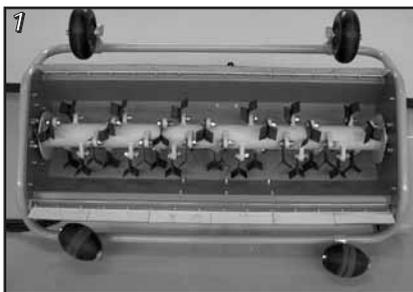
Nettoyage du radiateur d'huile :

- A) Enlevez la protection du radiateur d'huile. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 1,8)
- B) Nettoyez la protection du radiateur d'huile et le radiateur à l'air sous pression.



Attention !

Le radiateur doit être nettoyé à l'air sous pression avant de laver la machine car sinon la saleté va se coller.



Le dispositif de coupe est basculé en avant



Protection radiateur pour radiateur d'huile



Protection radiateur pour radiateur d'eau



Grand écran radiateur pour radiateur d'eau

3. Maintenance et entretien

3.2 Entretien

Graissage des paliers - contrôle et réglage des courroies d'entraînement :

Les paliers de l'arbre du rotor doivent régulièrement (env. 50 heures d'exploitation) être lubrifiés avec une graisse de bonne qualité.

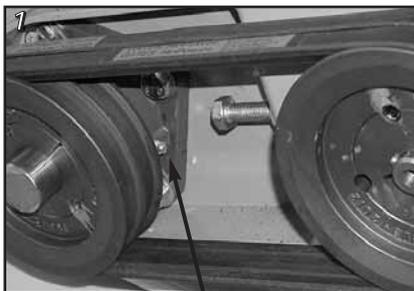
1. Arrêtez la machine et démontez la protection des courroies d'entraînement, sur le côté gauche de la Tondobroyeuse/du Sacrificateur.
2. Nettoyez le graisseur et graissez le palier pendant que vous tournez l'arbre, jusqu'à ce que la graisse sorte du palier. (Illustration 1)
3. Essuyez avec un chiffon la graisse en excédent, afin qu'elle n'entre pas en contact avec les courroies d'entraînement.
4. Contrôlez les courroies d'entraînement pour voir s'il n'y a pas des fissures ou de l'usure, remplacez si nécessaire. (Illustration 2)
5. Serrez les courroies d'entraînement de manière qu'avec 2 doigts elles puissent se tordre d'env. 90 degrés.
6. Remontez la protection sur le côté gauche du dispositif de coupe.
7. Lubrifiez de la même manière les paliers du côté droit. (Illustration 3)

Lubrification des fourches des roulettes :

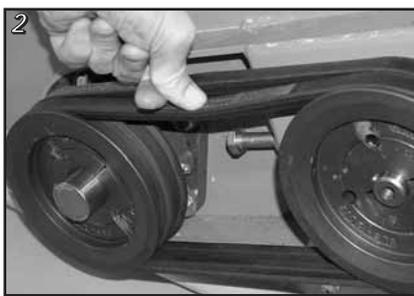
Nettoyez les graisseurs et lubrifiez les fourches des roulettes avec la graisse nécessaire, veillez à éliminer le surplus de graisse. (Illustration 4)

Ecrans de protection (protège des projections de pierres) :

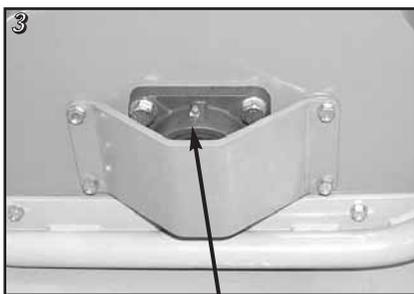
Contrôlez les deux écrans de protection sur les bords avant et arrière du bouclier de la Tondobroyeuse/du Sacrificateur, pour détecter les traces d'usure et remplacez si nécessaire.



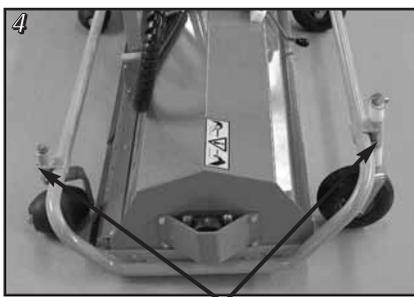
Lubrifiez le palier sur le côté gauche



Réglez les courroies



Lubrifiez le palier sur le côté droit



Lubrifiez les fourches des roulettes

3. Maintenance et entretien

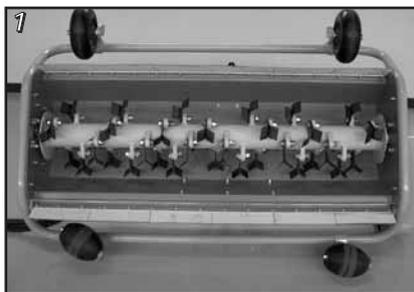
Remplacement des hacheurs de la Tondobroyeuse :

Les hacheurs sont remplacés de la manière suivante :

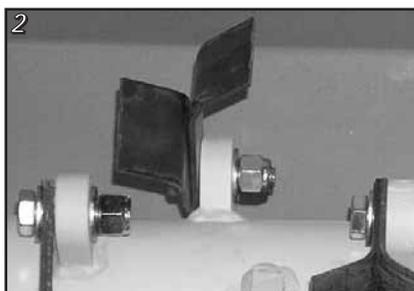
1. Arrêtez la machine. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 2.2)
2. Démontez la Tondobroyeuse. (Voir paragraphe 2.1)
3. Basculez la Tondobroyeuse en avant. (Illustration 1)
4. Dévissez séparez le boulon et l'écrou qui tiennent les hacheurs et démontez les hacheurs. (Illustration 3)
5. Montez les hacheurs se trouvant les uns en face des autres sur le même côté du boulon, vers la tête du boulon. Boulon et écrou doivent être serrés de manière à ce que les hachoirs puissent être mobiles. (Illustration 2)

Remplacement du couteau du scarificateur :

1. Arrêtez la machine. (Voir mode d'emploi de la machine de base, paragraphe 2.2)
2. Démontez le Scarificateur. (Voir paragraphe 2.1)
3. Basculez le Scarificateur en avant. (Illustration 1)
4. Dévissez et séparez le boulon et l'écrou qui tiennent les couteaux du Scarificateur et démontez les couteaux du Scarificateur. (Illustration 3)
5. Montez les couteaux du Scarificateur l'un après l'autre sur l'arbre. Boulon et écrou doivent être serrés de manière à ce que les couteaux du Scarificateur puissent être mobiles. (Illustration 4)



La Tondobroyeuse basculée en avant



Les hachoirs sont montés ensemble



Boulon de montage pour couteau



Couteau de Scarificateur à monter séparément



Contrôlez les boulons et les écrous pour détecter des traces d'usure et remplacez-les si nécessaire.

Les écrous doivent être des écrous à auto-verrouillage.

Les couteaux, boulons et écrous neufs peuvent être commandés chez un distributeur Egholm agréé.

3. Maintenance et entretien

Entreposage en hiver :

Lorsque la Tondobroyeuse/le Scarificateur doit être entreposé pour l'hiver, il est recommandé :

1. d'enlever la peinture écaillée éventuelle et de réparer en repeignant.
2. de gicler le dispositif de coupe avec une huile protectrice.

4. Directives

4.1 Garantie

La Tondobroyeuse/le Scarificateur sont couverts par une garantie sur les matériaux et sur les vices de construction de 12 mois à compter de la date d'achat.

En cas d'anomalies ou de défauts sur la machine durant la période de garantie, Egholm Maskiner A/S effectuera la réparation conformément aux conditions de garantie citées ci-après, sans exiger un paiement pour la main d'œuvre et les pièces. Toutefois le fret, l'envoi ou le transport lié à la réparation sera à la charge du client.

Conditions de garantie :

- 1) La garantie Egholm est seulement valide sur présentation de la facture originale où doivent figurer la désignation du modèle, le numéro de série et la date d'achat.
- 2) Le contrôle régulier, le réglage, la maintenance et les modifications techniques ne sont pas compris dans la garantie.
- 3) Toute demande concernant la garantie doit être adressée au revendeur chez qui vous avez acheté la machine.
- 4) Cette garantie ne comprend pas les défauts ne remontant pas à des vices de construction ou à une défectuosité des pièces.
- 5) Egholm Maskiner A/S se réserve le droit d'apporter aux machines des améliorations et des modifications concernant la conception, sans s'engager à modifier tous les modèles déjà livrés de la même machine
- 6) Cette garantie vaut pour des personnes ayant acquis légalement la machine durant la période de garantie.

Ainsi les points suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- * L'usure, les erreurs de manipulation, les accidents, le maniement imprudent de la machine, les modifications apportées à la construction de la machine, l'utilisation de pièces et d'outils autres que les pièces d'origine Egholm.
- * Les machines comportant un numéro de série illisible.
- * Des dommages occasionnés par la foudre, l'eau, l'incendie, la guerre, des troubles sociaux, un entretien erroné ou un manque d'entretien et d'autres causes hors du contrôle de Egholm Maskiner.

4. Directives

4.2 Modalités de réclamation

Toute demande relative à la machine doit être adressée au revendeur chez qui vous avez acheté la machine. Ceci concerne aussi bien des questions d'utilisation courante, de maintenance, de pièces détachées ainsi que des réclamations éventuelles.

Si vous avez des questions auxquelles le revendeur ne peut répondre, ou si vous avez des suggestions ou des demandes concernant des outils spéciaux ou des ajustements à apporter à la machine, n'hésitez pas à contacter directement Egholm Maskiner A/S. Nous espérons que la machine vous satisfera pleinement.

Sincères salutations

Egholm Maskiner A/S * Transportvej 27 * DK-7620 Lemvig
Tél.: +45 97 81 12 05, fax. + 45 97 81 12 10

4.3 Démontage

Lorsque - dans de nombreuses années - la Tondobroyeuse/le Scarificateur ne fonctionneront plus, il conviendra de les éliminer de manière convenable et conformément à la législation nationale en vigueur.

1. L'huile hydraulique doit être déposée auprès des instances spécialisées pour les déchets d'huile et de produits chimiques de votre Commune.
2. Les parties en caoutchouc et en plastique doivent être démontées et mises à la poubelle.
3. Après le démontage selon les indications susmentionnées, la machine peut être déposée chez l'un des marchands de ferraille agréés de la Commune.

Notes

Notes

